

# NovoPen Echo®

## Guide d'utilisation

Lisez le présent guide attentivement  
avant d'utiliser votre stylo  
NovoPen Echo®



# Introduction

Merci d'avoir choisi le NovoPen Echo®, le stylo à insuline conçu pour simplifier l'insulinothérapie. Le présent guide vise à vous renseigner sur l'utilisation et la manipulation de votre stylo NovoPen Echo®.

Le stylo NovoPen Echo® est facile à utiliser. Il fournit des doses de 0,5 unité à 30 unités, et ce, à la demi-unité (0,5) près.

Le stylo NovoPen Echo® mémorise les doses précédentes, ce qui vous permet de vérifier le nombre d'unités de votre dernière injection ainsi que le temps qui s'est écoulé depuis.

Le stylo NovoPen Echo® est offert en bleu et en rouge. Ainsi, vous pouvez posséder un stylo d'une couleur différente pour chaque type d'insuline que vous utilisez.

Le stylo NovoPen Echo® est conçu pour être utilisé avec les cartouches d'insuline Penfill® de 3 mL et les aiguilles jetables NovoFine® de 6 mm ou de 8 mm.

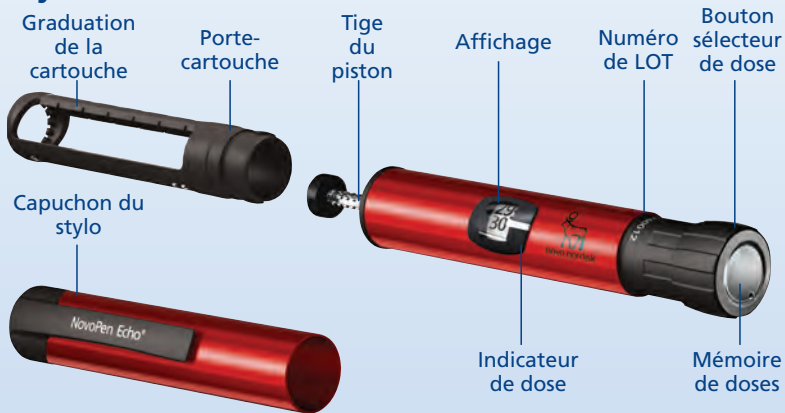
Vous devriez lire le présent guide avant d'utiliser votre produit, et ce, même si vous vous êtes déjà servi d'un stylo NovoPen Echo® ou d'un dispositif d'injection Novo Nordisk semblable.



**Le dos de la page couverture présente le nom des différentes parties de votre stylo NovoPen Echo®.**

**Gardez la page couverture ouverte pendant que vous lisez les instructions contenues dans le guide. ►**

## Stylo NovoPen Echo®

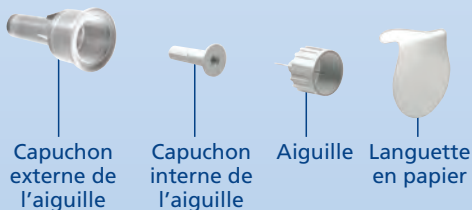


## Mémoire de doses

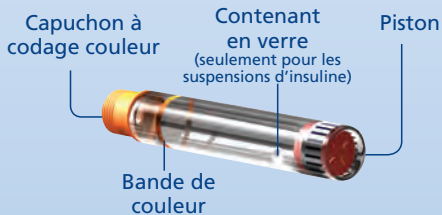
Nombre d'unités et heures depuis la dernière injection



## Aiguilles jetables NovoFine® de 6 mm et de 8 mm



## Cartouche d'injection Penfill® de 3 mL (exemple)



Le stylo NovoPen Echo® doit être utilisé uniquement avec des produits compatibles qui garantissent une utilisation sûre et efficace. Le stylo NovoPen Echo® est conçu pour être utilisé avec les cartouches d'insuline Penfill® de 3 mL et les aiguilles jetables NovoFine®. NovoPen®, Penfill® et NovoFine® sont des marques déposées appartenant à Novo Nordisk A/S.

La mention « CE » sur les dispositifs médicaux indique que le produit est conforme aux dispositions de la Directive 93/42/CEE de la CE relative aux dispositifs médicaux. Le stylo NovoPen Echo® respecte les limites de spécification relatives à l'exactitude des doses exigées par la norme ISO 11608-1.

Stylos-injecteurs à usage médical, Partie 1 : Exigences et méthodes d'essai.

---

 **Voici des renseignements importants à connaître avant que vous utilisiez votre stylo NovoPen Echo® :**

- Les personnes aveugles ou ayant une déficience visuelle ne devraient pas utiliser ce stylo sans l'aide d'une personne voyante capable de l'utiliser.
- Si vous utilisez plusieurs types d'insuline, assurez-vous de posséder un stylo pour chacun d'eux.
- Au cas où vous perdriez votre stylo ou que celui-ci se briserait, ayez toujours à votre portée un autre dispositif d'injection d'insuline et une réserve d'insuline du ou des types que vous utilisez.
- Ne prêtez à personne votre stylo NovoPen Echo®, ni vos cartouches Penfill®, ni vos aiguilles jetables NovoFine®.
- Gardez votre stylo, vos cartouches Penfill® et vos aiguilles NovoFine® hors de la portée de quiconque.
- Si vous avez l'impression que la mémoire de doses affiche des données erronées (p. ex. si vous avez manipulé le stylo autrement que de la façon recommandée), vérifiez toujours votre glycémie avant de sélectionner votre nouvelle dose.

# Index

- Pile** 17
- Soins à apporter** 23
- Affichage**
  - Lecture de l'affichage 9
- Élimination** 24
- Dose**
  - Sélection de votre dose 9
  - Modification de votre dose 9
  - Dose maximale 9
  - Indicateur de dose 9, 13
- Bouton sélecteur de dose**
  - Ne tourne pas 18
  - Sort de lui-même 20
  - Se bloque pendant la sélection 19
  - Se bloque pendant l'injection 21
- Mémoire de doses**
  - Lecture de la mémoire de doses 2
  - Affichage vide 17
  - Non-fonctionnement 17
  - Message "--" 17
  - Message "End" 17
- Vérification du fonctionnement** 22
- Manipulation** 23
  - Nettoyage 23
- Injection**
  - Injection de votre dose 10
  - Répartition de votre dose 9, 14
- Insuline**
  - Graduation de la cartouche 13
  - Vérification de l'écoulement de l'insuline 7
  - Insuline opaque 5, 14
  - Remise en suspension de l'insuline 5, 14
  - Pas de goutte d'insuline 8, 18
  - Pas d'injection d'insuline 20
- Entretien** 23
- Aiguille**
  - Fixation de l'aiguille 5
  - Aiguille courbée 6
  - Aiguille obstruée 18
  - Aiguille endommagée 6
  - Élimination 12, 16
  - Manipulation
    - des aiguilles 5, 6
    - Blessures causées par des aiguilles 6, 12
    - Retrait de l'aiguille 12
- Cartouche Penfill®**
  - Presque vide 14
  - Remplacement de la cartouche 16
  - Capuchon à codage couleur 4
  - Cartouche endommagée 4
  - Élimination 16
  - Insertion de la cartouche 4
  - Insuline restante dans la cartouche 13
- Tige du piston**
  - Ne sort pas 20
  - Retour de la tige du piston 3
- Entreposage**
  - Entreposage dans l'étui 23
  - Température 23
- Garantie** 24

Pour obtenir plus d'information,  
communiquez avec :  
Novo Nordisk Canada inc.  
Service d'assistance à la clientèle  
300-2680, av. Skymark  
Mississauga (Ontario) L4W 5L6  
1 800 465-4334 ou allez sur le site

[www.novonordisk.ca](http://www.novonordisk.ca)

© 2010 Novo Nordisk A/S  
[www.novonordisk.com](http://www.novonordisk.com)

Novo Nordisk A/S  
2880 Bagsværd, Danemark

8-4251-32-010-1

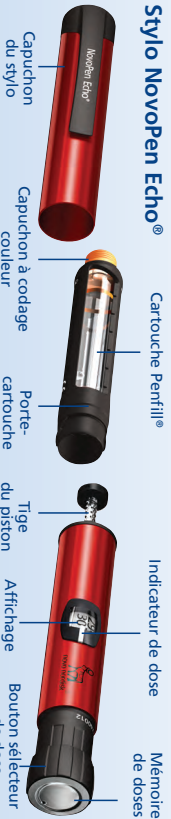
# NovoPen Echo®

## Guide abrégé

**Important :**  
Pour obtenir des instructions plus détaillées, consultez le guide d'utilisation



### Stylo NovoPen Echo®

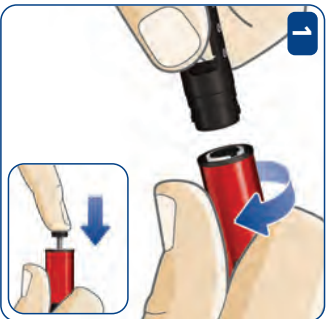


### Aiguilles jetables NovoFine® de 6 mm et de 8 mm



### Mémoire de doses

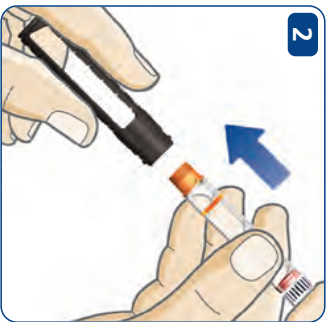
Injection de 10,5 unités pratiquée, il y a trois ou quatre heures (exemple).



1

**Préparation du stylo NovoPen Echo®**  
Retirez le capuchon du stylo. Dévissez les éléments du stylo.

Si la tige du piston dépasse du stylo, poussez-la à l'intérieur jusqu'à ce qu'elle y reste.



Insérez la cartouche Penfill® dans le porte-cartouche en introduisant le capuchon à codage couleur en premier.



Revisssez les éléments du stylo jusqu'à ce que vous perceviez un clic. Si la cartouche Penfill® contient une suspension d'insuline (insuline opaque), il faut toujours remettre l'insuline en suspension avant de s'en servir. Consultez le feuillet d'information des cartouches Penfill®.

Vissez une aiguille jetable neuve sur le stylo. Retirez les capuchons interne et externe de l'aiguille.

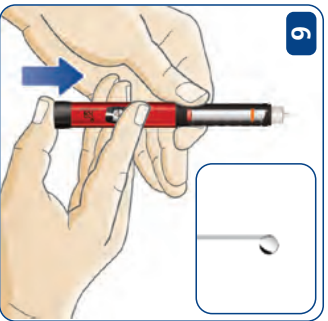


Vérification de l'écoulement de l'insuline  
Vérifiez toujours que l'insuline s'écoule correctement avant chaque injection. Assurez-vous qu'une aiguille est en place.  
Tirez sur le bouton sélecteur de dose, s'il n'est pas déjà sorti, puis tournez-le afin de sélectionner :

- 4 unités pour une cartouche Penfill® neuve;
- 1 unité pour une cartouche Penfill® déjà entamée.

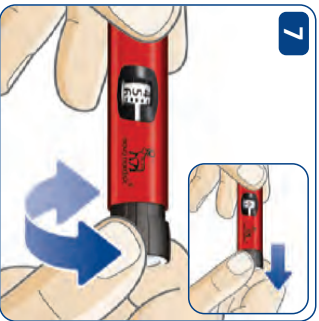


Tenez le stylo avec l'aiguille pointée vers le haut, puis tapotez doucement le porte-cartouche quelques fois afin que les bulles d'air remontent vers le haut de la cartouche Penfill®.



Tenez encore le stylo avec l'aiguille pointée vers le haut, puis appuyez sur le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que le chiffre 0 de l'affichage apparaisse devant l'indicateur de dose et que vous perceviez un clic.

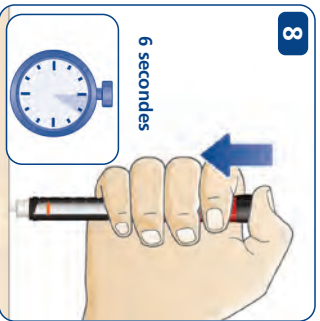
Répétez les étapes 4 à 6 jusqu'à ce qu'une goutte apparaisse au bout de l'aiguille. Si aucune goutte ne se forme, changez l'aiguille et vérifiez l'écoulement de l'insuline jusqu'à ce que vous voyiez apparaître une goutte d'insuline.



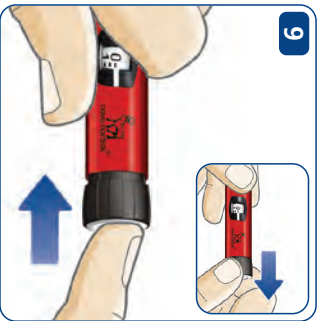
### **Sélection de votre dose**

Tirez sur le bouton sélecteur de dose (s'il n'est pas déjà sorti), puis tournez-le jusqu'à ce que l'indicateur de dose indique la bonne dose.

Au cas où vous auriez sélectionné la mauvaise dose, vous n'avez qu'à tourner le bouton sélecteur de dose dans un sens ou dans l'autre.

**8****6 secondes****Injection de votre dose**

Afin de vous injecter l'insuline, appuyez sur le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que le chiffre 0 de l'affichage apparaisse devant l'indicateur de dose et que vous perceviez un clic. Laissez l'aiguille sous la peau pendant au moins **6 secondes**. Retirez l'aiguille de la peau. Remettez le capuchon externe de l'aiguille sur l'aiguille, dévissez celle-ci, puis jetez-la. Remettez le capuchon du stylo en place.

**9****Vérification de la mémoire de doses**

Pour activer la mémoire de doses qui se trouve à l'extrémité du bouton sélecteur de dose, tirez sur ce dernier (s'il n'est pas déjà sorti), puis poussez-le.

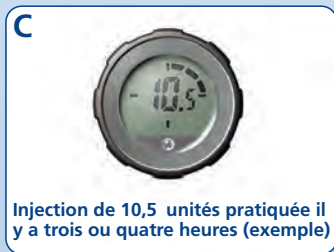
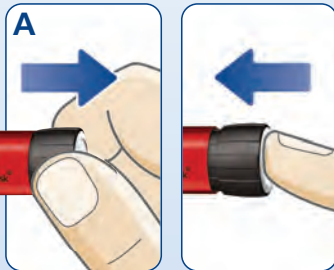
**10**

Injection de 5,0 unités pratiquée il y a moins d'une heure (exemple)

La mémoire de doses devrait maintenant afficher le nombre d'unités reçues lors de votre dernière injection ainsi que le temps qui s'est écoulé depuis.

<b>Mémoire de doses</b>	<b>2</b>
<b>Préparation du stylo NovoPen Echo®</b>	<b>3</b>
<b>Vérification de l'écoulement de l'insuline</b>	<b>7</b>
<hr/>	
<b>Sélection de votre dose</b>	<b>9</b>
<b>Injection de votre dose</b>	<b>10</b>
<b>Combien d'insuline reste-t-il dans votre stylo?</b>	<b>13</b>
<b>Lorsque la cartouche Penfill® est presque vide</b>	<b>14</b>
<b>Remplacement d'une cartouche Penfill® usagée</b>	<b>16</b>
<hr/>	
<b>Messages de la mémoire de doses</b>	<b>17</b>
<b>Marche à suivre si...</b>	<b>18</b>
<b>Soins à apporter à votre stylo NovoPen Echo®</b>	<b>23</b>
<b>Index</b>	<b>Dos de la page couverture</b>

## 2 Mémoire de doses



### Mémoire de doses

Votre stylo NovoPen Echo® possède une mémoire de doses spéciale qui vous permet de vérifier le nombre d'unités de votre dernière injection ainsi que le temps qui s'est écoulé depuis.

Pour avoir accès à ces données, vous n'avez qu'à tirer puis à pousser le bouton sélecteur de dose (voir illustration A).

Au départ, tous les segments de l'affichage de la mémoire de doses noircissent, ce qui confirme son bon fonctionnement (voir illustration B).

Ensuite, la mémoire de doses affiche :

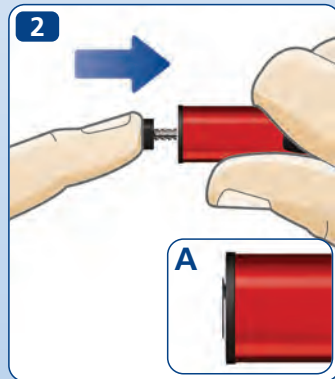
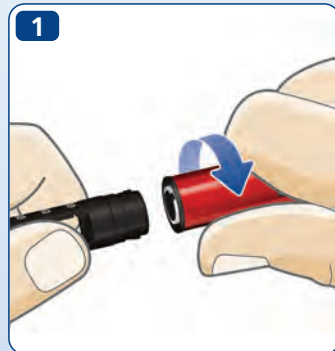
- la dose de votre dernière injection à la demi-unité près, entre 0,5 unité et 30 unités;
- le temps qui s'est écoulé depuis votre dernière injection, en segments d'une heure. Pour chaque heure écoulée, un segment noircit (voir illustration C). Si le nombre d'heures atteint ou dépasse 12, les 12 segments sont noircis.



Faites attention de ne pas tourner le bouton sélecteur de dose pendant que vous vérifiez les données de votre dernière dose. Si vous l'avez tourné par erreur, ramenez-le à 0 puis poussez-le, sans quoi les données de votre dernière injection seront écrasées.

## Préparation du stylo NovoPen Echo®

- 1 Enlevez le capuchon du stylo. Dévissez les éléments du stylo.
- 2 Si la tige du piston dépasse du stylo, poussez-la à l'intérieur jusqu'à ce qu'elle y reste (voir l'illustration A).



Au moment où vous retirez une cartouche Penfill® usagée, il se peut que la tige du piston fasse du va-et-vient; ce phénomène est normal.

## 4 Préparation du stylo NovoPen Echo®

3



Exemple



3

Prenez une cartouche Penfill® neuve en vous assurant qu'elle contient le bon type d'insuline.

Les cartouches Penfill® présentent un capuchon et une bande à codage couleur. Leur couleur correspond à un type précis d'insuline. La couleur montrée dans l'illustration n'est présente qu'à titre d'exemple.

Vérifiez si la cartouche Penfill® est intacte (p. ex. sans fissures). Consultez le feuillet d'information des cartouches Penfill® pour savoir comment vous en assurer.

4



4

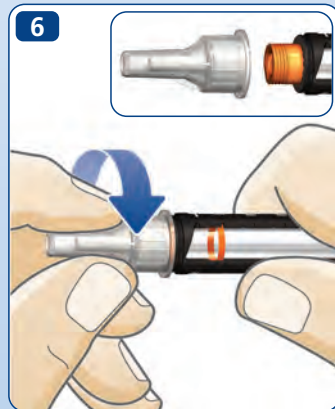
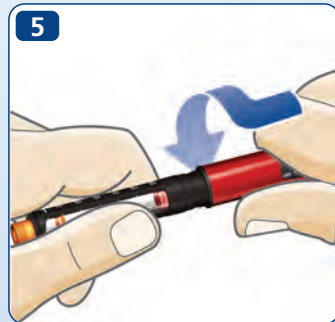
Insérez la cartouche Penfill® dans le porte-cartouche en introduisant le capuchon à codage couleur d'abord.


- 5 Revissez les éléments du stylo jusqu'à ce que vous perceviez un clic.

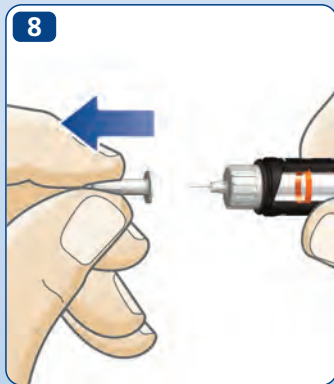
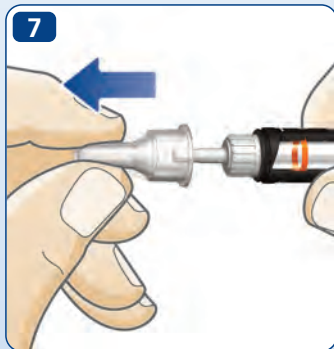
**Avant chaque injection, examinez la cartouche Penfill® :**

Si elle contient une suspension d'insuline (insuline opaque), il faut toujours remettre l'insuline en suspension. Consultez le feuillet d'information des cartouches Penfill® pour savoir comment le faire.

- 6 Prenez une aiguille jetable neuve, retirez-en la languette en papier, puis vissez-la directement sur le capuchon à codage couleur. Assurez-vous que l'aiguille est bien fixée.



 Lors de chaque injection, utilisez une aiguille jetable neuve afin d'éviter toute contamination.



- 7 Retirez le capuchon extérieur de l'aiguille et conservez-le : vous en aurez besoin après l'injection pour enlever l'aiguille du stylo en toute sécurité.
- 8 Retirez soigneusement le capuchon interne de l'aiguille et jetez-le. Il se peut qu'une goutte d'insuline apparaisse au bout de l'aiguille; ce phénomène est normal.



Ne remettez jamais le capuchon interne de l'aiguille après l'avoir enlevé. Vous réduirez ainsi le risque de vous blesser avec l'aiguille. Ne courbez pas l'aiguille ni ne l'endommagez avant de vous en servir.

## Vérification de l'écoulement de l'insuline

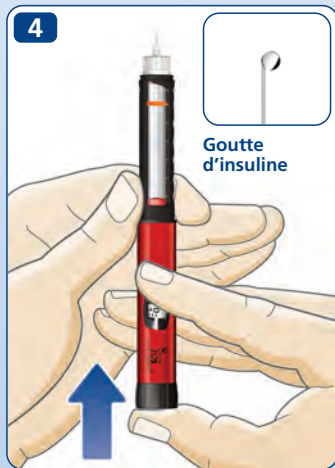
Vérifiez toujours que l'insuline s'écoule correctement avant chaque injection.

Assurez-vous qu'une aiguille est en place.

- 1 Tirez sur le bouton sélecteur de dose s'il n'est pas déjà sorti.
- 2 Faites tourner le bouton sélecteur de dose afin de sélectionner :
  - 4 unités pour une cartouche Penfill® neuve;
  - 1 unité pour une cartouche Penfill® déjà entamée.



## 8 Vérification de l'écoulement de l'insuline



**3** Tenez le stylo avec l'aiguille pointée vers le haut, puis tapotez doucement le porte-cartouche à quelques reprises afin que les bulles d'air remontent vers le haut de la cartouche Penfill®.

**4** Tenez encore le stylo avec l'aiguille pointée vers le haut, puis appuyez sur le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que le chiffre 0 de l'affichage apparaisse devant l'indicateur de dose et que vous perceviez un clic.

Répétez les étapes 1 à 4 jusqu'à ce qu'une goutte apparaisse au bout de l'aiguille.

Si aucune goutte ne se forme, changez l'aiguille et vérifiez l'écoulement de l'insuline jusqu'à ce que vous voyiez apparaître une goutte d'insuline.



Il est très important qu'une goutte d'insuline apparaisse à la pointe de l'aiguille avant de procéder à une injection; autrement, la dose reçue risque d'être incomplète.

## Sélection de votre dose

- 1 Tirez sur le bouton sélecteur de dose s'il n'est pas déjà sorti.
- 2 Sélectionnez votre dose en faisant tourner le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que la bonne dose soit vis-à-vis de l'indicateur de dose. Les demi-unités sont désignées par des graduations entre les chiffres.

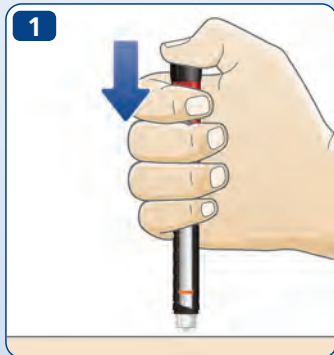
Au cas où vous auriez sélectionné la mauvaise dose, vous n'avez qu'à tourner le bouton sélecteur de dose dans un sens ou dans l'autre.

La dose maximale que vous pouvez sélectionner est de 30 unités; s'il vous faut dépasser ce volume, répartissez simplement votre dose sur deux injections (voir les pages 14 et 15).

Si vous avez besoin de plus de 30 unités à la fois, vous pouvez aussi vous servir d'un autre dispositif d'injection d'insuline Novo Nordisk avec lequel la sélection se fait par paliers d'une unité et qui permet une dose maximale plus élevée.



## 10 Injection de votre dose



### Injection de votre dose

Insérez l'aiguille dans votre peau en utilisant la technique d'injection recommandée par votre médecin ou votre infirmière.

- 1 Afin de vous injecter l'insuline, appuyez sur le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que le chiffre 0 de l'affichage apparaisse devant l'indicateur de dose et que vous perceviez un clic.
- 2 Laissez l'aiguille sous la peau pendant au moins **6 secondes**. Ainsi, vous serez assuré d'avoir reçu la totalité de votre dose.



Afin de vous injecter l'insuline, vous devez **appuyer sur** le bouton sélecteur de dose, et **non** le faire tourner.

- 3** Retirez l'aiguille de la peau. À ce moment, il se peut qu'une goutte d'insuline apparaisse au bout de l'aiguille. Ce phénomène est normal et ne modifie en rien la dose administrée.

Immédiatement après l'injection de votre dose, la mémoire de doses en affichera la quantité pendant dix secondes, puis la sauvegardera jusqu'à la prochaine injection (ou vérification de l'écoulement de l'insuline).

Afin de savoir comment accéder ultérieurement aux données de votre dernière injection, consultez la page 2.

- !** Retirez toujours l'aiguille usagée après chaque injection, puis rangez votre stylo sans qu'une aiguille y soit fixée. Cela préviendra contamination, infection et fuite d'insuline et vous assurera également que le dosage est exact.

**3**

Injection de  
5,0 unités  
pratiquée  
il y a moins  
d'une heure  
(exemple)



## 12 Injection de votre dose



- 4 Remettez soigneusement en place le capuchon externe de l'aiguille sans toucher cette dernière. Dévissez l'aiguille et jetez-la selon les instructions données par votre médecin ou votre infirmière.

**Ne remettez pas en place le capuchon interne de l'aiguille avant de dévisser cette dernière.**

- 5 Remettez en place le capuchon du stylo après chaque utilisation.



Les aidants doivent manipuler les aiguilles usagées avec beaucoup de soin, afin d'éviter de se blesser.

## Combien d'insuline reste-t-il dans votre stylo?

Si la cartouche Penfill® contient moins de 30 unités, vous pouvez vérifier le nombre **exact** d'unités restantes. Pour ce faire :

- 1 Tirez sur le bouton sélecteur de dose, s'il n'est pas déjà sorti.
- 2 Faites tourner le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce qu'il se bloque. La valeur affichée vis-à-vis de l'indicateur de dose correspondra au nombre d'unités restantes. Vous ne devez pas forcer pour faire tourner le bouton sélecteur de dose, car vous risquez de briser le stylo.

**N'utilisez pas** la graduation de la cartouche pour mesurer votre dose. La graduation de la cartouche ne peut pas vous indiquer le nombre exact d'unités restantes : elle ne peut que vous donner une idée de cette quantité (voir illustration A).



## 14 Lorsque la cartouche Penfill® est presque vide



### Lorsque la cartouche Penfill® est presque vide

#### Suspension d'insuline (insuline opaque) :

Lorsque vous utilisez une suspension d'insuline (insuline opaque), vous devez toujours vous assurer qu'il reste suffisamment d'espace sous le piston pour pouvoir remettre l'insuline en suspension. Assurez-vous que la position du piston ne dépasse pas la ligne blanche du porte-cartouche (voir l'illustration A). Si sa position dépasse cette ligne, remplacez la cartouche Penfill® par une neuve (voir la page 16).

Si la dose dont vous avez besoin est d'un nombre d'unités supérieur à celui que contient la cartouche Penfill®, deux solutions s'offrent à vous :

- répartir votre dose sur deux injections;
- vous injecter la totalité de votre dose à l'aide d'une cartouche Penfill® neuve.

**Afin de répartir votre dose sur deux injections :**

- Tirez sur le bouton sélecteur de dose s'il n'est pas déjà sorti.
- Tournez le bouton jusqu'à ce qu'il se bloque. À ce moment, si l'indicateur de dose affiche une valeur entre deux graduations, sélectionnez la valeur inférieure.
- Injectez-vous l'insuline restante contenue dans la cartouche Penfill®.
- Vérifiez le volume de votre dernière injection dans la mémoire de doses et calculez combien d'unités il vous faut pour obtenir la totalité de votre dose.
- Retirez la cartouche Penfill® usagée.
- Insérez une cartouche Penfill® neuve et préparez-vous à pratiquer une nouvelle injection.
- Sélectionnez le nombre d'unités dont vous avez besoin pour obtenir la totalité de votre dose et injectez-vous cette quantité d'insuline.

**Pour vous injecter la totalité de votre dose grâce à une cartouche Penfill® neuve :**

- Retirez la cartouche Penfill® usagée.
- Insérez une cartouche Penfill® neuve et préparez-vous à pratiquer une nouvelle injection.

Si vous répartissez votre dose sur deux injections, la mémoire de doses ne conservera que les données de la dernière injection.

## 16 Remplacement d'une cartouche Penfill® usagée



### Remplacement d'une cartouche Penfill® usagée




- 1 Dévissez soigneusement l'aiguille du stylo et jetez-la selon les instructions données par votre médecin ou votre infirmière.
- 2 Dévissez les éléments du stylo.
- 3 Retirez la cartouche Penfill® usagée et jetez-la selon les instructions données par votre médecin ou votre infirmière.

Afin de savoir comment vous préparer à pratiquer une injection, consultez les pages 3 à 8.

Au moment où vous retirez la cartouche Penfill® usagée, il se peut que la tige du piston fasse du va-et-vient; ce phénomène est normal.

## Messages de la mémoire de doses

Voici des explications au sujet de certains des messages affichés par la mémoire de doses.

Mémoire de doses	Signification	Action
	<b>La mémoire de doses n'est pas activée ou la pile est morte.</b>	Pour mettre en marche la mémoire de doses, tirez sur le bouton sélecteur de dose, puis poussez-le.  Si l'affichage de la mémoire de doses reste vide, sa pile est morte; toutefois, vous pouvez quand même vous servir de votre stylo sans utiliser la mémoire de doses.
	<b>L'utilisation du stylo n'a pas permis à la mémoire de doses de recueillir des données.</b>	La mémoire de doses fonctionnera de nouveau à la suite de votre prochaine injection. Si vous avez des doutes au sujet du nombre d'unités d'insuline reçues lors de votre dernière injection, songez à vérifier votre glycémie avant de déterminer la prochaine dose.
	<b>La pile est faible.</b>	Après un certain temps, la mémoire de doses n'affichera plus rien et cessera de fonctionner. Vous ne pouvez pas remplacer la pile; toutefois, vous pouvez quand même vous servir de votre stylo sans utiliser la mémoire de doses.

## Marche à suivre si...

Voici une liste de questions que vous risquez de vous poser au sujet de l'utilisation de votre stylo.

### Question

### Réponse

---

**Pourquoi n'apparaît-il pas de goutte au bout de l'aiguille lorsque je vérifie l'écoulement de l'insuline?**

**L'aiguille est peut-être obstruée.**

- Vissez une aiguille neuve (voir pages 5 et 6).
- Vérifiez l'écoulement de l'insuline jusqu'à ce qu'une goutte se forme au bout de l'aiguille (voir pages 7 et 8).

---

**Pourquoi est-ce que je n'arrive pas à tourner le bouton sélecteur de dose?**

**Vous avez oublié de tirer le bouton sélecteur de dose avant de le faire tourner.**

Tirez le bouton, puis tournez-le afin de sélectionner votre dose (voir page 9).

**ou**

**La cartouche Penfill® est vide.**

- Insérez une cartouche Penfill® neuve (voir pages 4 et 5).
- Vérifiez l'écoulement de l'insuline (voir pages 7 et 8).
- Sélectionnez votre dose et procédez à l'injection (voir pages 9 à 12).

**Question****Réponse**

Lorsque j'essaie de sélectionner ma dose, pourquoi le bouton sélecteur de dose se bloque-t-il avant que j'aie pu sélectionner le bon nombre d'unités?

**Vous essayez de sélectionner une dose supérieure au nombre d'unités restant dans la cartouche Penfill®.**

Si vous avez besoin d'une dose plus importante, consultez les pages 14 et 15.

**ou**

**Vous essayez de sélectionner une dose supérieure à 30 unités.** S'il vous faut plus de 30 unités, répartissez votre dose sur deux injections (voir page 9).

Si le stylo ne fonctionne toujours pas après avoir essayé ce qui précède, il est peut-être brisé. Cessez alors de l'utiliser et communiquez avec votre fournisseur.

Pourquoi les éléments du stylo se dévissent-ils lorsque j'essaie de retirer son capuchon?

**Vous avez peut-être essayé de revisser les éléments du stylo en laissant le porte-cartouche et la cartouche Penfill® dans son capuchon.**

- Faites sortir le porte-cartouche et la cartouche Penfill® du capuchon du stylo.
- Insérez la cartouche Penfill® dans le porte-cartouche et revissez les éléments du stylo (voir pages 4 et 5).

**Question**

**Réponse**

---

**Pourquoi le bouton sélecteur de dose sort-il parfois avant que j'aie tiré dessus?**

Ce phénomène est normal et ne modifie en rien l'utilisation de votre stylo.

---

**Pourquoi le stylo ne fournit-il pas d'insuline lorsque je tourne le bouton sélecteur de dose?**

**L'insuline ne sera pas injectée si vous tournez le bouton sélecteur de dose : il vous faut le pousser.**

---

**Pourquoi la tige du piston ne sort-elle pas lorsque je pousse le bouton sélecteur de dose?**

Pour que la tige du piston puisse sortir, il faut fixer le porte-cartouche (avec une cartouche Penfill® à l'intérieur), sélectionner une dose, puis finalement pousser le bouton sélecteur de dose.

## Question

## Réponse

**Au moment de l'injection, pourquoi le bouton sélecteur de dose se bloque-t-il avant que l'indicateur de dose montre le chiffre 0?**

**Il se peut que l'aiguille soit obstruée et que vous n'ayez pas reçu la totalité de votre dose.**

Injectez-vous le nombre d'unités restantes à l'aide d'une aiguille neuve :

- Retirez l'aiguille de la peau.
- Dévissez soigneusement l'aiguille du stylo (voir page 12).
- Prenez en note la valeur donnée par l'indicateur de dose; il s'agit du nombre d'unités qu'il vous reste à vous injecter.
- Faites tourner le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que l'indicateur de dose montre le chiffre 0.
- Fixez une aiguille neuve, puis vérifiez l'écoulement de l'insuline (voir pages 5 à 8).
- Faites tourner le bouton sélecteur de dose et sélectionnez le même nombre d'unités que celui que vous avez préalablement noté, puis procédez à l'injection (voir pages 9 à 12).

Si vous avez des doutes quant au fait d'avoir reçu la totalité de votre dose, songez à vérifier votre glycémie plus souvent.

## Question

Que faire si mon stylo est tombé ou a été frappé contre une surface dure, ou si je ne suis pas certain qu'il fonctionne correctement?



## Réponse

**Vérifiez le fonctionnement de votre stylo :**

- Vérifiez si la cartouche Penfill® est endommagée (consultez le feuillet d'information des cartouches Penfill®).
- Assurez-vous que tous les éléments du stylo sont bien vissés (voir page 5).
- Fixez une aiguille jetable NovoFine® neuve (voir pages 5 et 6).
- Vérifiez l'écoulement de l'insuline (voir pages 7 et 8).
- Remettez en place le capuchon externe de l'aiguille (voir page 12).
- Sélectionnez 20 unités.
- Poussez le bouton sélecteur de dose jusqu'à ce que l'indicateur de dose montre le chiffre 0. L'insuline devrait emplir la partie inférieure du capuchon externe de l'aiguille (comme dans l'illustration).

Si il y a trop d'insuline ou si il n'y en a pas assez, répétez la vérification du fonctionnement du stylo. N'oubliez pas d'utiliser une aiguille NovoFine® neuve.

Si votre stylo libère encore trop ou pas assez d'insuline, il est peut-être brisé. Cessez alors de l'utiliser et communiquez avec votre fournisseur.

## Soins à apporter à votre stylo NovoPen Echo®

### Manipulation

Votre stylo est conçu pour fonctionner avec une grande précision et en toute sécurité, mais vous devez tout de même en prendre soin.

- Ne vous servez de votre stylo que de la façon décrite dans le présent guide.
- Manipulez-le soigneusement et évitez de le laisser tomber ou de le frapper contre des surfaces dures.
- Nettoyez-le à l'aide d'un linge soyeux imbibé d'un détergent doux. Si de l'insuline se retrouve sur votre stylo, essuyez-le immédiatement.
- N'essayez pas de laver, de faire tremper ou de lubrifier votre stylo, car celui-ci risquerait de s'endommager.
- Gardez-le à l'abri du soleil, de l'eau et de la poussière.
- N'exposez pas votre stylo (sans cartouche) à des températures inférieures à -25 °C.
- S'il se brise, ne tentez pas de le réparer.
- La pile de votre stylo a une durée de vie de quatre à cinq ans et n'est pas remplaçable.

Lorsque la pile meurt et que la mémoire de doses ne fonctionne plus, communiquez avec

votre fournisseur afin d'obtenir un nouveau stylo.

### Entreposage

Lorsque le porte-cartouche de votre stylo contient une cartouche Penfill®, conservez le stylo à la température ambiante. Consultez le feuillet d'information des cartouches Penfill® afin de savoir comment les entreposer et combien de temps vous pouvez les conserver.

Entreposez autant que possible votre stylo dans son étui.

Vous pouvez aussi y laisser :

- un stylo supplémentaire;
- une cartouche Penfill® supplémentaire (dans son emballage-coque);
- des aiguilles jetables supplémentaires.



## Garantie

Le fabricant ne peut être tenu responsable de problèmes liés à votre stylo si vous n'avez pas suivi les instructions.

Si votre stylo se brise, Novo Nordisk A/S le remplacera jusqu'à trois ans après l'achat. Renvoyez-le à votre fournisseur en joignant votre reçu (pour vérification).

Le numéro de LOT de votre stylo se trouve sur le bouton sélecteur de dose (consultez le dessin au dos de la page couverture).

## Élimination

Comme votre stylo contient une pile au lithium et des composantes électroniques, vous devez éviter de le jeter avec les ordures ménagères. Pour le jeter de façon sécuritaire tout en respectant l'environnement :

- retirez l'aiguille et la cartouche Penfill® et jetez-les en suivant les instructions de votre médecin ou de votre infirmière;
- jetez votre stylo de la façon prescrite par votre municipalité.



on of an electronic record that was signed electronically and  
electronic signature.

Y:

*Full Name*

*Reason*

*Date and Time  
Signature  
(Server Time)*

Danijela Domljanovic

2nd Proof reader

2010-06-28 18:00:0

Glenda Mody

1st Proof reader

2010-06-28 18:40:3

Jeannet Klos

1st Approver

2010-06-29 08:38:7

Søssan Espersen

1st Approver

2010-06-29 09:33:3